



# 首都 外语 论坛

第 1 辑

BEIJING FORUM  
OF FOREIGN  
LANGUAGES  
AND LITERATURES

刘利民 主编

首都师范大学

外国语学院

语言哲学研究所

外国语言学及应用语言学研究

(主办)



中央编译出版社  
CCTP Central Compilation & Translation Press

# 首都 外语 论坛

第 1 辑

BEIJING FORUM  
OF FOREIGN  
LANGUAGES  
AND LITERATURES

刘利民 主编

首都师范大学

外国语学院

语言哲学研究所

外国语言学及应用语言学研究

(主办)



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press

**图书在版编目(CIP)数据**

首都外语论坛. 第1辑/刘利民主编.

—北京:中央编译出版社,2006.6

ISBN 7-80109-970-2

I. 首...

II. 刘...

III. 外语—研究—文集

IV. H3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 073279 号

**首都外语论坛**

---

出版发行:中央编译出版社

地 址:北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话:(010)66509360 66509352(编辑部)

(010)66509364(发行部) (010)66509618(读者服务部)

网 址:<http://www.cctpbook.com>

经 销:全国新华书店

印 刷:北京新丰印刷厂

开 本:787×960 毫米 1/16

字 数:668 千字

印 张:36

版 次:2006 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:80.00 元

---

# 目 录

## 一、语言哲学思想研究

|         |                     |
|---------|---------------------|
| (3)钱冠连  | 西语哲在中国:一种可能的发展之路    |
| (18)刘利民 | 哲学视界中的语言问题          |
| (26)周建设 | 先秦语用理论研究            |
| (38)杨生平 | 索绪尔的语言学与德里达的哲学变革    |
| (49)隋 然 | 哲学认识论与语言学认知理论问题     |
| (60)夏年喜 | 从摹状词理论看语言哲学与现代逻辑的关系 |
| (67)刘利民 | 公孙龙三大“诡辩”命题的语言哲学思想  |
| (76)梁雪梅 | 当代英美语言哲学中的指称问题探析    |

(83)解 荣 | 施莱尔马赫诠释学的几个重要概念

## 二、国外语言学研究

- |                 |                                          |
|-----------------|------------------------------------------|
| (89)赵 桐、<br>傅 强 | 综述:近十年来国内关于索绪尔语言符号任意性之研究                 |
| (105)孙红玖        | 从认知隐喻学之空间隐喻的视角分析英、汉语的时间表达                |
| (113)赵 华        | 语用—语言学范畴与言语行为主体间性问题                      |
| (125)徐 浩        | 对语言接受系统的忽略<br>——从心理语言学的角度看系统功能语言学的系统观    |
| (133)刘洪涛        | 论语义联想                                    |
| (139)杜桂枝        | 俄语口语研究中的若干问题                             |
| (146)蔡 晖        | 转喻思维产生动因的多元思考                            |
| (156)郑秋秀        | 俄汉“反复”辞格分类的比较                            |
| (165)张如奎        | 俄语形容词特征意义现实化问题语义略析                       |
| (171)周晋英        | 英语倒装句的人际功能描述                             |
| (183)成亚君        | Love is a Fallacy 一文中修辞手段的应用             |
| (192)卢 鹿        | 对同义词“gain”和“obtain”使用的辨析<br>——一项基于语料库的研究 |
| (203)王 莹        | 加拿大法语词汇的特色                               |
| (214)王维中        | “母亲”及其关联词群的语义分析                          |

- (220) 韩丽娟、 日语授受表达形式「～てやる」和「～てあげる」  
伏学燕 ——各种语用条件分析

### 三、外语教学研究

- (231) 赵秦岭、 大学英语教师对语言评价的认识与测试的反拨效应  
杨光荣
- (240) 刘晓红 全国专业英语四级写作测试的有效性及其可靠性分析
- (248) 赵 岚 中英思维方式的差异对英文写作的影响及其对策
- (257) 穆林华 英语写作教师反馈之量与质
- (264) 韩 梅、 基础英语写作教学改革  
孙红玖、  
李 娜
- (272) 符晓明 语言学习中的元认知活动
- (278) 钦 锋 从段落的线性特征与层状结构分析  
——谈英语阅读能力的培养
- (286) 杜燕昭、 阅读讨论小组在中学英语教学中的可行性研究  
王小萍
- (298) 费云枫 关于英语阅读课程建设的思考
- (305) 李 娜 英语广告在英语写作教学中的应用
- (315) 刘军利 中国大学生写作中所涉及的英语语序
- (322) 张 静、 戏剧实践与语言能力培养  
刘晓天

- |           |                                          |
|-----------|------------------------------------------|
| (326) 诸凌虹 | 外语课堂中的语法训练模式                             |
| (333) 鲍晓莹 | 高等学校英语专业基础阶段口语教学的几个问题                    |
| (341) 卢峭梅 | 听力教学的两大因素:语言知识和文化知识                      |
| (346) 张晓宁 | 听力教学中的真实语境和认知策略的培养                       |
| (354) 张 丽 | 精读课教学中的显性与隐性词汇教学                         |
| (360) 贾旻蒂 | 有的放矢,讲求方法,提高语法教学水平                       |
| (366) 秦晓星 | 小学英语教育情况问卷调查及评估报告                        |
| (373) 王 志 | 大学英语词汇教学任重道远                             |
| (380) 李 岩 | 浅谈如何培养学生的阅读兴趣<br>——德语泛读课上的一些尝试           |
| (384) 张建萍 | “是”的用法解析                                 |
| (392) 何 涛 | 现实模拟<br>——对一门德语课程的介绍与分析                  |
| (399) 何宝娟 | 关于初级日语会话课的教学                             |
| (406) 徐东辉 | 俄语专业基础阶段口语教学改革初探<br>——应重视对学生策略能力、语篇能力的培养 |
| (411) 杜小鹏 | ICT 对教育环境的深远影响                           |
| (415) 李晓东 | 外语现代化教育技术研究思考                            |

## 四、语言文化研究

- |           |                               |
|-----------|-------------------------------|
| (425) 刘 珩 | 文本的虚构与经验性<br>——文学文本之于人类学民族志撰述 |
| (430) 常福良 | 形象词的文化色彩                      |
| (442) 刘 华 | “隐语”与“语隐”——游戏与切口: Verlan      |
| (447) 杨秀杰 | 俄罗斯语言文化学“концепт”术语解析         |
| (455) 宋 洁 | 跨文化交际中的时间概念                   |

## 五、外国文学研究

- |           |                            |
|-----------|----------------------------|
| (461) 郝 澎 | 看待英美诗歌经典的另一个视角             |
| (478) 谈 薇 | 爱的真谛<br>——对《托尼奥·克鲁格》中爱情的解读 |
| (487) 张 清 | 欧美汉学界中国古典文学研究的历史进程及学术特征    |
| (494) 杨 波 | 论南朝诗歌和“唯美主义”               |
| (501) 张成刚 | 《蝇王》中的宗教内涵                 |
| (505) 于明清 | “牧童和牧女”的三重奏<br>——“地狱天堂说”   |
| (513) 王 成 | 江戸川乱步与大众读者                 |



## 六、翻译研究

- |           |                                                              |
|-----------|--------------------------------------------------------------|
| (523) 蒋 童 | 类比联想与传统译论的思维方式                                               |
| (530) 孙 岳 | 《道德经》中的“自然”观念及英译                                             |
| (539) 朱瑞党 | 《呼啸山庄》在二十世纪中国的翻译及接受<br>——浅析文学翻译中接受者与接受环境的创造性叛逆对翻译<br>文学作品的影响 |
| (548) 于江霞 | 从权力话语维度解读严复的译学思想                                             |
| (555) 朱映华 | 析翻译在不同语义层次上的对等                                               |

# **Contents**

## **1. Research in Philosophy of Language**

|                            |                                                                                                    |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (3) <b>Qian Guanlian</b>   | Western Philosophy of Language in China: A Possible Road Ahead                                     |
| (18) <b>Liu Limin</b>      | Language from a Philosophical Perspective                                                          |
| (26) <b>Zhou Jianshe</b>   | A Study of Pre – Qin Pragmatic Theory                                                              |
| (38) <b>Yang Shengping</b> | Saussurean Linguistics and Derridian Philosophical Change                                          |
| (49) <b>Sui Ran</b>        | Philosophical Epistemology and Theoretical Problems of Cognitive linguistics                       |
| (60) <b>Xia Nianxi</b>     | View on the relation between modern logic and linguistic philosophy from the theory of description |
| (67) <b>Liu Limin</b>      | Philosophy of Language in Gongsun Long's Three Sophistry Arguments                                 |
| (76) <b>Liang Xuemei</b>   | An Approach to Reference in British – American Modern Philosophy of Language                       |
| (83) <b>Xie Rong</b>       | A Few Key Concepts in Schleimacherian Hermeneutics                                                 |

## 2. Foreign Linguistics Research

- |                                      |                                                                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (89) <b>Zhao Tong &amp; Fu Qiang</b> | Research in Saussurean Semiotic Arbitrariness of the Past Decade: A General Review       |
| (105) <b>Sun Hongjiu</b>             | Time Expressions in English and Chinese from a Spatio - Metaphoric Cognitive Perspective |
| (113) <b>Zhao Hua</b>                | The Social Factors of Speech Acts in Pragmalinguistic Category                           |
| (125) <b>Xu Hao</b>                  | On the Neglect of the Language Receptive System                                          |
| (133) <b>Liu Hongtao</b>             | On the Cognitive Basis of Semantic Association                                           |
| (139) <b>Du Guizhi</b>               | A Few Questions in Oral Russian Research                                                 |
| (146) <b>Cai Hui</b>                 | A Multi - modal Reflection on the Origin of Metonymic Thinking                           |
| (156) <b>Zheng QiuXiu</b>            | A Comparactive study of the classification of Repetition between Russian and Chinese     |
| (165) <b>Zhang Rukui</b>             | A Preliminary Study of the Actualization of Russian Adjective - Feature Meaning          |
| (171) <b>Zhou Jinying</b>            | A Description of the Interpersonal Functions of Inverted Sentences in English            |
| (183) <b>Cheng Yajun</b>             | The Figurative Devices As Employed in "Love is a Fallacy"                                |
| (192) <b>Lu Lu</b>                   | Distinction of synonyms "gain" and "obtain"                                              |
| (203) <b>Wang Ying</b>               | Features of Canadian French Lexicon                                                      |

- |                                         |                                                                                                       |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (214) <b>Wang Weizhong</b>              | "Mater" and its semantic field                                                                        |
| (220) <b>Han Lijuan &amp; Fu Xueyan</b> | An Analysis of the Pragmatic Conditions of the Give - Take Structure「 ~ てやる 」and「 ~ てあげる 」in Japanese |

### 3. Foreign Language Teaching & Research

- |                                                |                                                                                                                     |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (231) <b>Zhao Qinling &amp; Yang Guangrong</b> | College English Teachers' Understanding of Linguistic Evaluation and the Backwashing Effect of Testing              |
| (240) <b>Liu Xiaohong</b>                      | The Analysis of the Validity and Reliability of the Writing Test of the National Band Four Exam for English Majors  |
| (248) <b>Zhao Lan</b>                          | The Impact of Chinese Way of Thinking on English Writing                                                            |
| (257) <b>Mu Linhua</b>                         | On the Quantity and Quality of Writing - in - English Course Teachers' Feedback to Students                         |
| (264) <b>Han Mei, Sun Hongjiu, Li Na</b>       | Reform in Essential English Writing in College                                                                      |
| (272) <b>Fu Xiaoming</b>                       | Meta - Cognitive Activities in Language Learning                                                                    |
| (278) <b>Qin Feng</b>                          | Linear Progression vs. Hierarchical Structure in Discourse Analysis                                                 |
| (286) <b>Du Yanzhao &amp; Wang Xiaoping</b>    | A Feasibility Study of Implementing Group Reading and Discussions in Secondary School English Teaching and Learning |
| (298) <b>Fei Yunfeng</b>                       | On the English Reading Course Construction                                                                          |

- |                                                |                                                                                                            |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (305) <b>Li Na</b>                             | English Advertisements in English Writing Teaching                                                         |
| (315) <b>Liu Junli</b>                         | A Number of Word Order Patterns As Exhibited in Chinese College Students' English Writing                  |
| (322) <b>Zhang Jing &amp;<br/>Liu Xiaotian</b> | Drama in English Language Learning: An Experiment                                                          |
| (326) <b>Zhu Linhong</b>                       | Grammar Training Modes in Foreign Language Classrooms                                                      |
| (333) <b>Bao Xiaoying</b>                      | Some Problems in Oral English Teaching to English Majors                                                   |
| (341) <b>Lu Qiaomei</b>                        | Linguistic Competence and Cultural Knowledge: Two Key Factors in Listening Comprehension                   |
| (346) <b>Zhang<br/>Xiaoning</b>                | On the Real Speech Context and the Cultivation of Cognitive Strategies in Listening Comprehension Teaching |
| (354) <b>Zhang Li</b>                          | Apparent and Latent Vocabulary Teaching in the Intensive Reading Course                                    |
| (360) <b>Jia Minfu</b>                         | Grammar Teaching Calls for a Target - Oriented, Methodology - Based Approach                               |
| (366) <b>Qin Xiaoxing</b>                      | A Questionnaire and Evaluation Report on Primary School English Teaching and Learning                      |
| (373) <b>Wang Zhi</b>                          | Vocabulary Teaching in College English: Much is to Be Desired                                              |
| (380) <b>Li Yan</b>                            | On Ways for Fostering Students Interests in Reading                                                        |
| (384) <b>Zhang<br/>Jianping</b>                | On Translating the Chinese "Shi" (是) into German                                                           |

|                          |                                                                                 |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| (392) <b>He Tao</b>      | Reality Simulation: Introduction to a German Course with Analysis               |
| (399) <b>He Baojuan</b>  | On Teaching Preliminary Japanese Dialogue                                       |
| (406) <b>Xu Donghui</b>  | Preliminary Considerations on Oral Russian Teaching Reform at the College Level |
| (411) <b>Du Xiaopeng</b> | ICT Has Far – Reaching Impact on the Educational Environment                    |
| (415) <b>Li Xiaodong</b> | About Modern Education Technology in Teaching Foreign Languages                 |

#### **4. Language & Culture**

|                            |                                                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (425) <b>Liu Heng</b>      | The Creativity and Empiricism of Text: the Comparison between Ethnographic Texts and Literature Texts |
| (430) <b>Chang Fuliang</b> | The Cultural Tints of Image Words                                                                     |
| (442) <b>Liu Hua</b>       | Argot and Verlan: A Case of Language Change by Way of Game Usage                                      |
| (447) <b>Yang Xiujie</b>   | A Conceptual Analysis of Glossaries in Russian Cultural Studies                                       |
| (455) <b>Song Jie</b>      | The Concept of Time in Cross – Cultural Communication                                                 |

#### **5. Foreign Literature Research**

|                       |                                                                     |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|
| (461) <b>Hao Peng</b> | An Alternative Understanding of Classical British – American Poetry |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|

- |                              |                                                                                     |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| (478) <b>Tan Wei</b>         | The True Meaning of Love; An Interpretation of Love in Thomas Mann's Tonio Kruger   |
| (487) <b>Zhang Qing</b>      | History and Characteristics of Chinese Ancient Classics Study in Europe and America |
| (494) <b>Yang Bo</b>         | On Poetry of the Southern Dynasties and Aestheticism                                |
| (501) <b>Zhang Chenggang</b> | The Religious Connotation in William Golding's Lord of the Flies                    |
| (505) <b>Yu Mingqing</b>     | The Trio of "Shepard" and "Shepardess"                                              |
| (513) <b>Wang Cheng</b>      | Edogawa Ranpo and the Reading Public                                                |

## 6. Translation Studies

- |                          |                                                                                                   |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (523) <b>Jiang Tong</b>  | Analogical Association vs. the Modes of Thinking in Traditional Translation Theories              |
| (530) <b>Sun Yue</b>     | The Concept of "Nature" in Dao De Jing and Its English Translation                                |
| (539) <b>Zhu Ruidang</b> | Wuthering Height's translation history and its overlook of reception in China in the 20th century |
| (548) <b>Yu Jiangxia</b> | Yan Fu's Ideas on Translation in Light of Michel Foucault's Power Discourse                       |
| (555) <b>Zhu Yinghua</b> | Multi - Level Equivalence in Translation                                                          |



语言哲学思想研究



